

P. S. III, 5.

L. 33.

K. 29.
āu xeru¹ rer² em Anu-kemā³ āmen iu (em) t'er
 La voix a pénétré dans Hermonthis : Ammon vient à cause

P. S. III, 6.

L. 34.

K. 29.
ās-ā-f tu-f-nā tot'f hnā-ā tu-ā hā-ā kuā ās-nef
 d'invoquer moi lui. Il donne à moi sa main avec moi. Je suis à crier moi, il parle

P. S. III, 6.

L. 34.

K. 29.
en hāu-ā⁴ em her heru⁵ en her-k (Ramessu-Meriamen)
 derrière moi. (Je suis) dans l'action de voler vers toi, Ramsès-Meriamen.

P. S. III, 7.

L. 34.

K. 29.
tu-ā hnā-k nuk ātef-k tuṭ-ā mā-k xru⁶
 Je suis avec toi, moi, ton père; ma main (est) avec toi. Je vaux (mieux)

¹ *xeru* «la voix». Cf. M. ϩρωϩ, S. ϩροϩ, vox, sonus, clamor.
² *Rer*, au propre : «circuler». Ce mot signifie aussi : «aller vers, s'élancer vers». Ainsi (Grande inscription d'Abydos) Ramsès à Sèti : «mon cœur s'élance vers toi». Ibid., l. 111. «depuis que me visite ton cœur». Au Pap. bilingue Rhind correspond au démotique < | Σ, iu «aller». Cf. λαλε, vagari, λαλω, obducere auro, argento, etc.
³ Hermonthis, près de Thèbes. Le papyrus ajoute à la forme ordinaire de ce nom le groupe qui est quelquefois employé seul en variante du nom de an. On trouve également la variante (J. R.)
⁴ *hā* «derrière» est opposé à «en face» et «devant». Il se retrouve peut-être dans le composé copte : ϩαμερηε, post et dans ϩροϩ, pars posterior.
⁵ *heru* «voler, s'envoler, aller, partir». Cf. ϩωλ, ϩηλ, volare, abire. Le papyrus est ici plus complet comme déterminatifs.
⁶ *xru*. V. ci-dessus (Pap. Sall. III, 3). Le papyrus omet ici la particule qui indique le comparatif.

